



学位授权点质量建设年度报告

授权类型

☐ 学术型 ☒ 专业型

授权学科及代码

翻译（0551）

授权级别

☐ 博士 ☒ 硕士

2022 年 3 月

翻译硕士学位 质量建设年度报告

一、总体概况

（一）学位授予点基本情况

新疆师范大学翻译硕士专业学位点孕育于中亚地区政治、经济、文化风云变幻的国际环境以及国家中亚战略酝酿与制定的大背景。在新疆维吾尔自治区国际化步伐迅速加快背景下，特别是新疆在由国家战略的大后方成为面向中亚桥头堡的战略转型中，与中亚各国在经贸、法律、文化教育等领域交流互动的规模与层次逐渐提升。本学位点成长于国家“一带一路”倡议、重振“丝绸之路”经济文化辉煌的战略构想，逐渐成熟于与此战略相匹配的高等教育新契机中。

2010 年新疆师范大学外国语学院顺应国家和新疆地区外语人才需求，并结合我校学科发展实际需要，经教育部批准设立翻译硕士专业学位点，成为新疆地区设立翻译硕士专业学位点仅有的两所高等教育机构之一，开设口译、笔译两个专业方向，英语、俄语两种语言。翻译硕士专业学位点自 2011 年开始招收翻译硕士专业学位研究生，截止 2021 年，共招收 215 名翻译硕士专业学位研究生，其中非全日制学生 7 名，共毕业学生 181 名。目前有 44 名研究生在读。

我院翻译硕士学位点现有教师 26 人，其中专任教师 20 人，学界及业界兼职实践导师 5 人。20 名专任教师中副教授 7 人，讲师 13 人。专任教师中 6 名具有博士学位，2 名博士在读。

（二）学位授予点建设方向

1、中华文化典籍外译研究

本研究方向选择中华文化典籍的英语、俄语及日语译本，运用翻译学、比较文学、哲学、历史学等跨学科的综合研究方法，展开文化比较与翻译研究。其研究价值在于其一重构中国文化宝库中新疆文化产品的学术话语；其二充实和丰富中国翻译史的内容；最重要的是有助于在“文化润疆”战略背景下实现新疆文化现代化进程的“文化反哺”。

2、新疆国际传播能力建设外语话语研究及平行语料库建设研究

本研究方向探索新疆国际传播能力建设机制和路径，研究新疆国际传播外语话语内容和国际传播方式，如何向各国人民宣传“新疆是个好地方”主旋律，向全世界树立新疆发展的现代化形象。建立新疆外宣及新疆专题资料翻译平行语料库，利用语料库，对语言素材进行多角度、深层次研究。

3、新疆口、笔译人才培养研究

本研究方向专注翻译人才培养专业性和特殊性研究，翻译人才培养模式、教学方法研究、语言服务市场调查研究，“一带一路”背景下新疆翻译人才本地化研究等，为新疆“一带一路”战略培养排头兵。

（三）研究生招生、毕业及学位授予、就业情况

目前招生报名人数与计划招生任务比例约为 3:1。2021 年毕业的 8 名毕业生均成功取得硕士学位，已经就业。就业行业包括教育、培训及企业单位。

（四）研究生导师情况

导师队伍由专职导师和兼职导师组成，共 13 名导师。专职导师 8 名，其中教授 1 人，副教授 11 人。兼职导师 5 人，其中教授 3 人、副教授 1 人，业内资深专家 1 人。

二、研究生党建与思想政治教育工作

（一）管理队伍及体制机制

外国语学院研究生党建以“用外语讲好中国故事”为中心主线，将党建、思政与专业教育相融合、专业教师与思政队伍相配合，同时建立导师思政体系，将思想政治工作贯穿于导师与研究生互动全程，尤其发挥党员导师的引领示范作用，在学术科研、校园生活、职业发展中发挥导师引领示范作用，强化价值认同；致力于探索构建“课程思政主导、日常思政教育、文化浸润熏陶、榜样示范引领、社会实践养成”五位一体育人模式，通过在课程中融入思政元素、党团组织示范带头、教师思想引领与专业指导、实习实践养成、文化环境润育，实现思政育人、文化润人、品行立人，培养家国情怀与仁爱之心兼具、专业知识与人文素养兼备、语言能力与创新实践能力皆强的新时代外语人才。

（二）党建工作及主要成效

1. 党建工作

一是严格对标《中国共产党支部工作条例（试行）》，加强研究生党支部标准化、规范化建设。二是积极推进党建研究及党建品牌建设，充分调动广大师生的参与度，发挥党员的先锋模范带头作用，

以个体影响力的普遍增强来提高党组织的凝聚力和辐射力。三是规范党员发展工作，提升党员发展质量。

2. 主要成效

一是在党史学习教育背景下，研究生党支部积极响应党委的号召，组织开展“寓学于乐，以知促行”、“学习践行，志存高远”、“凝聚力量，党团共建”的支部活动和主题党日活动，将“学党章党规、学系列讲话、做合格共产党员”要求贯穿其中，使支部党员在实践中做到真学真做，进一步坚定理想信念，提高党性觉悟。二是支部创建的“经典译站”学习社获得学校党建品牌立项。该党建品牌旨在重温经典，更好地传承中华优秀传统文化；编译经典，推进‘思政+专业’建设；走进经典，更自信地向世界讲好中国故事。2021年，立项校级党建研究课题。三是支部学风建设严谨，通过组织参与学术讲座、开展学术分享等活动，形成了良好的学术科研氛围。

（三）思想政治教育工作及主要成效

1. 思想政治教育工作

一是学院党委秉承“党建引领业务、业务助力党建”的总体思路，深入推进党建与教学科研融合工程、党建与文化建设融合工程、党建与实践教育融合工程，牢牢把握“用外语讲好中国故事”的党建主线和灵魂，不断明晰“党建+外语”的党委工作特色。二是立足专业，深入挖掘课程蕴含的思政教育资源。三是采取专业实践与社会实践相结合的形式，将思政教育融入实践中，创新思政育人形式，组织学生开展各类型社会实践活动。四是严把教材政治关，对所有教师的教学

材料进行系、院、校三级审读。

2. 主要成效

一是扎实推进课程思政、学科育人建设。将理想信念教育、中华优秀传统文化、社会主义核心价值观、中国国情等内容与课程教学内容有机嵌入与融合，探索基于专业学习内容的课内外思政途径，如结合学习内容开展外语微党课、党史青年说（外语）、外语党史手抄报、多语种辩论赛、用外语讲好中国故事、中国新疆故事、党史故事活动、红色经典外语戏剧展演等，在实践中提升学生对党组织的认同，对中国文化的认同，同时不断提升专业素养和能力。二是充分发挥党员教师和学生教学与研究的示范引领作用。组织开展教师和学生“党员先锋岗”、“党员示范岗”“党员宿舍挂牌”创建活动。三是发挥学生党员、入党积极分子等在专业实习、毕业论文、暑期社会实践活动、创新创业项目中的先锋带头作用。四是意识形态阵地不断加强，2021年，本学科教材、论坛未出现任何政治问题，无一名学生因政治问题受到处理。

三、研究生培养相关制度及执行情况

（一）落实学校研究生培养相关制度情况

1. 课程建设与实施

本学位点依照各专业各方向的培养目标建构了合理的课程体系。课程分为公共必修课、学位基础课、学位专业课、专业选修课、实践环节五大模块。各方向按照培养方案开设课程，学位点严格执行培养方案，对所开设课程严格把关，有效管理。

2. 导师选拔与培训

本学位点注重优化导师队伍结构，在研究生导师遴选中严格执行《新疆师范大学学术型硕士研究生导师管理办法》的相关程序 and 规定，新遴选的导师均参加了学校组织的师德师风相关的专题培训，例如苏州大学赵承良教授所做的“恪守学术道德 坚守学术诚信”的专题讲座。

3. 师德师风建设

本学位点依据《新疆师范大学全面落实研究生导师立德树人职责实施细则》，在师德师风方面按照学校建立的常态化、长效化建设与评价机制管理。在导师年终考核中，按照学校要求对其从落实新疆工作总目标、爱国守法、爱岗敬业、立德树人、学术规范、服务社会、为人师表七个方面进行年终考核，充分落实研究生导师立德树人根本任务。

4. 奖助体系

根据《新疆师范大学研究生国家奖学金评审细则》、《新疆师范大学研究生国家助学金管理办法》、《新疆师范大学研究生奖学金评定管理办法》落实学校的奖助评选政策，2021 年，翻译专业硕士学位点 4 名同学荣获新疆师范大学 2020-2021 学年硕士研究生自治区奖学金，5 名同学荣获新疆师范大学 2020-2021 学年硕士研究生自治区学业奖学金，21 名同学获得国家助学金。

5. 学位论文管理

按照学院整体安排，学位点加强了论文质量过程管理，严把开题、

预答辩和论文答辩各个环节，确保学生论文质量符合毕业要求。2021年度，8名2019级翻译专业硕士研究生顺利完成论文答辩工作；完成了15名2020级翻译专业硕士研究生的开题工作。

（二）学院研究生相关制度建设与执行情况

学院已制订了一系列研究生管理文件，包括：《外国语学院硕士研究生指导教师遴选和岗位职责管理办法》、《外国语学院研究生学术规范（试行）》、《外国语学院硕士研究生管理条例》、《外国语学院研究生答辩管理办法》、《外国语学院研究生延期毕业规定》、《外国语学院研究生科研与社会实践经费使用管理办法（暂行）》、《外国语学院研究生会章程》、《外国语学院研究生心理危机预警及干预实施办法》、《翻译硕士（MTI）专业学位研究生指导教师论文指导要求》。

学位点严格按照学校和学院的管理文件做好导师遴选和管理，学术论文各环节管理和质量监控，以及研究生日常管理工作。

（三）研究生日常管理和服务的举措

第一，加强思想建设，切实加强党的基层组织，开展丰富多彩的主题活动。包括网上祭英烈活动，参观“庆祝中国共产党成立100周年版画·连环画·插画展”主题展览，主题党日学习，红色经典读书分享会。第二，加强学科理论知识学习，组织“悦读青春·追梦新时代”主题读书分享会，逐步提高学生的文献阅读能力。

四、研究生教育改革情况

（一）培养方式改革措施及成效

1. 改革了学制。先经过调研和专家咨询，后经过院内商讨，最

后决定将翻译专业硕士研究生培养学制由两年制改为三年制。

2. 更加重视学生专业实践能力的培养。有 4 名翻译专业硕士研究生参加了第十届全国口译大赛西北赛区复赛，其中 1 名学生获一等奖，2 名学生获二等奖，1 名指导教师获得优秀指导教师奖。

（二）课程改革措施与成效

今年本学位点加大了对翻译专业硕士研究生培养模式及课程建设的研究投入，获得一项自治区研究生教育教学改革研究项目立项。

（三）导师队伍建设措施及成效

增加了导师队伍数量。通过学院和教师个人的努力，增加了 2 名教师进入导师队伍。

（四）科研素养提升措施及成效

今年教师加大了科研工作投入，获得一项自治区哲社课题立项。

五、教育质量评估与分析

（一）学位论文盲审、抽检情况及问题分析

2021 年共有四名翻译专业硕士研究生的毕业论文参加盲审抽检，全部通过，结果均为“良好”。三名学生的毕业论文送审外校，均获通过。

（二）本学位点发展中存在的问题分析

1. 教师数量不足，师资队伍职称学历偏低。
2. 校内导师队伍数量不足，行业内实践型导师缺乏。
3. 专业实践基地较松散，实践、实训作用发挥不足
4. 培养方案中学制、课程设置还需优化。

六、改进措施

（一）加大师资引进力度，从引进政策方面对翻译专业师资引进倾斜。

（二）进一步研究翻译专业硕士研究生培养模式，修改并优化培养方案。

（三）加强实践基地建设，选择资质强、平台好的专业实践基地为重点实训、实习基地，加强联系，摸索专业实践能力的联动培养机制，提高培养能力。